



בית מדרש מאור בעולם

ע"ש רבינו יהושע מנצרת המשיח

¿IÉSHU, IESHUA O IEHOSHÚA?

Por Avdiel Ben Oved

Tres nombres aparecen en el texto de *Even Bojan* para nombrar al Mashíaj: יש"ו (Iésh"u), ישו"ע (Ieshú"a dos veces en el Capítulo 2) y יהושע (Iehoshúa una vez en el Capítulo 22). El hecho de que el nombre יהושע (Iehoshúa) aparezca solo una vez y solo en dos de los nueve manuscritos hebreos se debe a que al transcribir el texto hebreo los copistas siguieron la mala tradición de llamar a Iehoshúa con el nombre de 'Iéshu', que para la opinión de muchos es Iesh"u, una *rashé tevat*, o sea una palabra formada con las iniciales de la frase: *Iemaj Shmo Vezijro* (sean borrados su nombre y su memoria = יש"ו), esto es obvio por las comillas (") que aparecen en algunos de los nueve manuscritos. Para la opinión de otros, el nombre 'Iéshu Hanotzri' (ישו הנוצרי Iéshu el Guardián), con el cual en el Talmud se identifica erradamente a Iehoshúa de Natzrát, no tiene nada 'negativo' sino todo lo contrario, su valor numérico es 671 que equivale a la frase 'Iom HaShishi' (el sexto día), aludiendo a que Iéshu HaNotzri es el que anticipa la venida del Mashíaj Ben David el cual es comparado con el Shabat (el 7mo día).

La realidad es que el texto hebreo claramente muestra que el nombre es Iehoshúa (יהושע) y no Iéshu, cuando dice: “llamarás su nombre *Ieshu*”a (ישו״ע) porque él *ioshia* (יושיע) liberará...” (Capítulo 2), el nombre ישו (Iéshu) no tiene conexión alguna con *ioshia* (יושיע), a diferencia de nombre יהושע (Iehoshúa), por lo tanto Shem Tov o los copistas se vieron obligados a escribir: “llamarás su nombre *Ieshu*”a (ישו״ע) porque él *ioshia* (יושיע) liberará...”, para de alguna forma dejar ver la conexión en las palabras hebreas (*Ieshu*”a y *ioshia*) que se oscurece si su nombre hubiese sido Iéshu.

El nombre ישוע (Ieshúa sin las comillas) es la forma aramea del nombre hebreo יהושע (Iehoshúa), como se muestra en las Escrituras:

Zejaryá 6.11-12 יהושׁע בן יהוצדק *Iehoshúa Ben Iehotzadaq.*

El mismo en Ezra 5.2 ישוע בר יוצדק *Ieshúa Bar Iotzadaq.*

Sh'mot 17.8 יהושׁע בן נון *Iehoshúa Bin Nun.*

El mismo en Nejemya 8.17 ישוע בן נון *Ieshúa Bin Nun.*